

**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN UNIVERSIDAD AUTONOMA DE CHIHUAHUA IN
MEXICO, AND THE MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY OF THE UNITED STATES
OF AMERICA.**

The Autonomous University of Chihuahua ("UACH") and the Massachusetts Institute of Technology in the United States of America ("MIT"), on behalf of the MIT International Science and Technology Initiatives MIT-Mexico Program (MIT-Mexico) within MIT, hereinafter referred to as the "Parties"

The **Parties** hereto agree as follows:

**ARTICLE I
Objective**

This Agreement aims to establish a framework for the financing of collaborative projects between the "MIT" and "UACH" on identified areas of common interest and to encourage and support scientific and technological cooperation between "PARTIES".

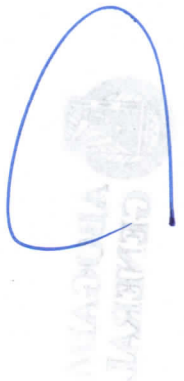
**ARTICLE II
Establishment of The Fund**

"MIT" will establish the "MIT Mexico-UACH Fund" ("THE FUND") as provided by "UACH" whose object involves providing attention to the agreed programs stated here, in the base of the following funding schedule:

- A contribution of 100,000 USD, or its equivalent in Mexican national currency, \$1,600,000.00 (one million six hundred thousand pesos 00/100 M.N.), payable in January 31st 2016.

"MIT" will use "THE FUND" to support the following programs:

- Internship expenses of MIT-Mexico students matched on internships at UACH
- Courses and workshops for UACH students to take at the MIT, this courses might be previously set between the Parties.
- Expenses of MIT students participating in the Global Teaching Labs and/or Global Start up Labs programs at UACH
- Workshops or seminars organized by MIT-Mexico ; and/or
- Any other areas/programs determined by the MIT-Mexico program. ;



For the MIT-Mexico internship, Global Teaching Labs and Global Start up Labs programs, MIT intern expenses include: monthly stipend, flights, US-CUU-US, and health insurance. For workshops and seminars costs include: travel and materials

MIT shall apply to the Fund the administrative and investment fees required by MIT policy, as in effect from time to time.

ARTICLE III

Activity Coordinator

Each Party may appoint an Activity Coordinator who will be responsible for monitoring and evaluating the activities contemplated by this Agreement and informing "PARTIES" about the results of their efforts.

The coordinators appointed by "THE PARTIES" are:

By "MIT":

Griselda Gomez

MIT-Mexico Managing Director

1 Amherst St E40-409

Cambridge, MA 02139

Phone 617-252-1483

By "UACH":

Carlos Martín Castañeda Márquez

TIC General Coordinator

Circuito Interior Universitario

Campus I, C.P. 31200, Chihuahua,
Chihuahua, de los Estados Unidos
Mexicanos.

Phone(52) 614-439-1837

ARTICLE IV

Confidentiality

Neither Party will communicate any personally identifiable personal data about any individuals participating in activities contemplated by this Agreement to any third party without the prior written consent of the concerned person. The obligations prescribed under this Article shall survive the termination of this Agreement.

Any confidentiality obligations on participants in activities funded by this Agreement shall be agreed upon in writing between the involved individuals and entities.

ARTICLE V
Term and Termination

This Agreement shall commence once the contribution referred in Article II is made, on January 1st, 2016 and until full compliance of the shares thereof, unless terminated before as stipulated in this article.

If either Party decides to terminate this Agreement, it must be done by written communication addressed to the other Party six (6) months in advance.

The termination of this Agreement shall not affect ongoing activities that have been formalized during the term, unless the Parties agree otherwise.

ARTICLE VI
Advertising and Use of Name

Neither Party shall use the name, any trademark or any logo of the other Party in any promotional materials or publicity without the prior written permission of the other Party in each instance. For MIT, permission must be granted by the MIT Technology Licensing Office.

ARTICLE VII
Labor Partnership

The Parties agree that the participant in the collaborative activities staff to the present Convention, continue under the direction and dependence of the institution to which he belongs, so no labor relation with the other Party be created to which in no case be considered a substitute or joint pattern.

ARTICLE VIII
Social Liability

The Parties have no liability for damages caused as a result of accident or force majeure, particularly by unemployment of academic or administrative work, with the understanding that once overcome these events, collaborative activities will resume in the form and terms determined by the Parties.

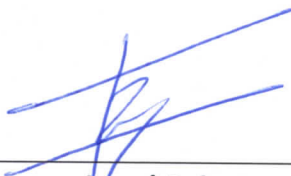


ARTICLE IX
Other Instruments

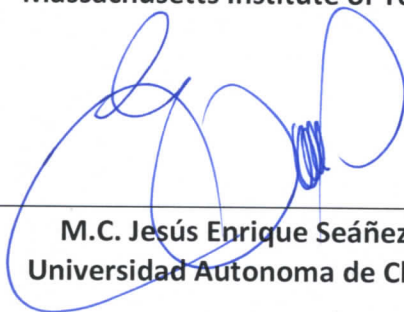
The collaboration within the framework of this agreement will be implemented without prejudice to the rights and obligations acquired by the Parties under other international instruments.

Article X
Settlement of disputes

Any dispute arising from the interpretation or application of this Instrument shall be resolved by the parties by mutual agreement.



Israel Ruiz
Massachusetts Institute of Technology



M.C. Jesús Enrique Seáñez Sáenz
Universidad Autónoma de Chihuahua

ACUERDO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL INSTITUTO TECNOLÓGICO DE MASSACHUSETTS DE ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

La Universidad Autónoma de Chihuahua de los Estados Unidos Mexicanos ("UACH") y el Instituto Tecnológico de Massachusetts de los Estados Unidos de América ("MIT"), en nombre y representación del Programa Nacional de Iniciativas en Ciencia y Tecnología entre México-MIT, en lo sucesivo denominadas "Partes".

Las Partes convienen lo siguiente:

ARTÍCULO I Objetivo

Este Acuerdo tiene como objeto establecer un marco teórico para el financiamiento de los proyectos de colaboración entre el "MIT" y la "UACH" en áreas específicas de común interés, e impulsar y apoyar la colaboración científica y tecnológica entre las Partes.

ARTÍCULO II Establecimiento del Fondo

El "MIT" establecerá el Fondo "MIT México-UACH" ("FONDO") con la aportación generada por la "UACH" cuyo objetivo implica brindar atención a los programas de común acuerdo establecidos aquí, en base al siguiente plan de financiación:

- Una aportación de \$100,000.00 USD o su equivalente en moneda nacional, es decir \$1'600,000.00 (Un millón seiscientos mil pesos 00/100 M.N.), pagadera al día 31 de Enero 2016.

"MIT" hará uso del "FONDO" en apoyo a los siguientes programas:

- Pasantías de estudiantes del MIT-México que resulten seleccionados a las pasantías de la UACH.
- Cursos y talleres que los estudiantes de la UACH tomen en el MIT y que previamente se acuerden entre las Partes.
- Estudiantes del MIT que participan en el programa de Laboratorios de Enseñanza Global y Laboratorios de Activación Global de la UACH
- Talleres y/o seminarios organizados por el MIT-México; y/o
- Cualquier otro programa o área determinada por el programa del MIT-México de forma conjunta con la UACH.

Para las pasantías del MIT-México, los programas de Laboratorios de Enseñanza Global y Laboratorios de Activación Global, los gastos a cubrir incluyen: beca mensual, vuelos EUA-CHIH-EUA, y seguro médico. En el caso de los talleres y/o seminarios organizados por el MIT México, los costos a cubrir incluyen: viaje y materiales.

El MIT aplicará al FONDO las cuotas administrativas y de inversión requeridas por la política en vigor del MIT.

ARTÍCULO III

Coordinador de Actividades

Cada una de las Partes debe asignar un Coordinador de Actividades el cual será responsable de evaluar las actividades contempladas para este Acuerdo e informar a las Partes acerca de los resultados de su esfuerzo.

Los Coordinadores asignados por las "PARTES" son:

Por el "MIT":

Griselda Gómez

Director General de MIT-México

1 Amherst St E40-409

Cambridge, MA 02139

Tel 617-252-1483

Por la "UACH":

Carlos Martín Castañeda Márquez

Coordinador General de Tecnologías de la Información

Circuito Interior Universitario

Campus I, C.P. 31200, Chihuahua,
Chihuahua, de los Estados Unidos
Mexicanos.

Tel (52) 614-439-1837

ARTÍCULO IV

Confidencialidad

Ninguna de las Partes comunicará a ningún tercero, sin el previo consentimiento por escrito, información relacionada con datos personales de los participantes en las actividades contempladas por este Acuerdo. Las obligaciones prescritas bajo este Acuerdo deberán estar vigentes hasta el final del Acuerdo.

Cualquier obligación de confidencialidad sobre los participantes en las actividades financiadas por el presente Acuerdo, será acordada por escrito entre las personas y entidades involucradas.



ARTÍCULO V

Vigencia y Finalización

Este Acuerdo iniciará sus efectos, una vez realizada la aportación a que se refiere el Artículo II del presente Acuerdo, el día 1 de enero del año 2016 y hasta el total cumplimiento de las acciones objeto del mismo, a no ser que concluya antes conforme a lo estipulado en el presente Artículo.

Si cualquiera de las Partes decide finalizar este Acuerdo, deberá ser mediante una notificación escrita dirigida a la otra Parte con seis meses de anticipación.

La finalización de este Acuerdo no debe afectar las actividades en curso que se hayan estructurado durante ese periodo, a menos que las Partes acuerden otra cosa.

ARTÍCULO VI

Publicidad y Uso de la denominación

Ninguna de las Partes deberá usar la denominación, marca registrada o logotipo de la otra Parte en ningún material publicitario sin la previa autorización escrita de la otra Parte en todos los casos. Para el uso de dichos derechos propiedad de MIT, la autorización deberá ser expedida por la Oficina de Licencias de Tecnologías del MIT.

ARTÍCULO VII

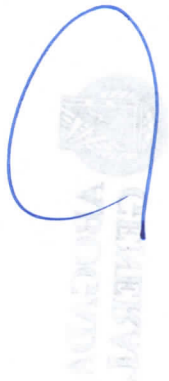
Relación Laboral

Las Partes convienen que el personal participante en las actividades de colaboración a que se refiere el presente convenio, continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Parte, a la que en ningún caso se considerará patrón sustituto o solidario.

ARTÍCULO VIII

Responsabilidad Civil

Las Partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en la inteligencia de que una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades de colaboración en la forma y términos que las Partes determinen.

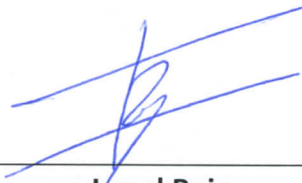


ARTÍCULO IX
Otros Instrumentos

La colaboración en el marco del presente convenio se llevará a cabo sin perjuicio de los derechos y obligaciones que las Partes hayan adquirido en virtud de otros instrumentos internacionales.

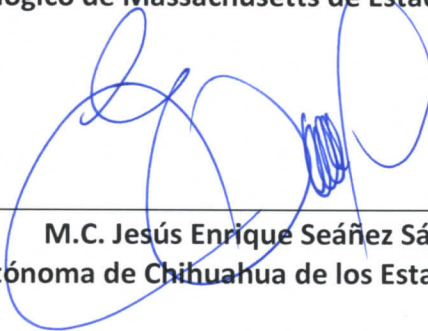
ARTÍCULO X
Solución de Controversias

Cualquier controversia derivada de la interpretación o aplicación del presente Instrumento será resuelta por las Partes de común acuerdo.



Israel Ruiz

Instituto Tecnológico de Massachusetts de Estados Unidos de América



M.C. Jesús Enrique Seáñez Sáenz

Universidad Autónoma de Chihuahua de los Estados Unidos Mexicanos